

汤普森医生和他的动物朋友

# 特殊的病人

主编/苏真 绘画/意大利马可·坎帕奈纳



银河出版社(香港)有限公司 编译

海天出版社 出版



xiè xie  
谢谢

wèi wǒ mǎi le zhè běn shū  
为我买了这本书

wǒ de míng zì jiào  
我的名字叫

zhè běn shū xiàn zài shǔ yú wǒ la  
这本书现在属于我啦

tā shì wǒ de dì bēn shū ne  
它是我的第 本书呢



Copyright © 2004 Dami International, Milan  
Chinese edition © 2004 Milky Way Culture Enterprise Inc.  
Simplified-Chinese-character edition published in China by Sea-sky Publishing House

All rights reserved

本书中国中文简体字版  
由米兰达米国际有限公司和银河文化企业股份有限公司联合授权  
海天出版社出版  
未经版权所有著及出版者书面许可  
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分  
违者必究



丛书名/汤毓新医生和他的动物朋友

书名/特殊的病人

主编/苏真

编辑策划/意大利安德列·达米 (Andrea Dami)

绘画/意大利马可·坎帕奈纳 (Marco Campanella)

编撰/意大利妮娜·塞巴蒂尼 (Giuliana Ciabattini) 楚春玲

设计/意大利斯蒂妮娅·帕文 (Stefania Pavin)

编译/银河出版社(香港)有限公司

出版发行/海天出版社

地址/深圳市彩田南路海天综合大厦 (518033)

电话/0755-83460178

责任编辑/谢芳 丁放鸣

出版策划/北京银河文化信息咨询公司

Website/[www.mwculture.com](http://www.mwculture.com)

装帧/银河艺术制作所

经销/新华书店

印刷/北京兰星珠彩色印刷有限公司

开本/889×1194 1/24

印张/2 1/2

版次/印次/2005年1月第1版第1次

书号/ISBN7-80697-243-9/1-98

版权登记号/图登字 19-2004-127 号

定价/26.40 元(全3册) 8.80 元(本期)

汤普森医生和他的动物朋友

# 特殊的人

TESHU DE BINGREN

主编/苏真

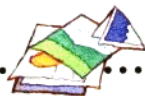
绘画/〔意〕马可·坎帕奈纳(Marco Campanella)





rén wù jiè shào

人物介绍 ..... [5]



yǐn zǐ

引子 ..... [8]



shí wàn huǒ jí

十万火急 ..... [12]



qí xīn xié lì

齐心协力 ..... [18]



tè shū de bìng rén

特殊的病人 ..... [26]



zhòng rén de zhì huì

众人的智慧 ..... [32]



bǐ dé de kùn jìng

彼得的困境 ..... [38]



jí tǐ de lì liang

集体的力量 ..... [46]



# rén wù jiè shào 人物介绍

wǒ jiào hēng lì shì  
我叫亨利,是  
yī zhī yīng wǔ shì tǎng pǔ  
一只鸚鵡,是汤普  
sēn yī shēng de sī rén mì  
森医生的私人秘  
shū wǒ duì zhǔ rén hěn  
书我对主人很  
zhōngchéng dàn shì xǐ huān  
忠诚,但是喜欢  
fā láo sāo  
发牢骚

wǒ jiào pī nuò shì yī  
我叫皮诺,是一  
zhī xiǎo lǎo shǔ wǒ hé tè dé  
只小老鼠我和特德  
shì xiōng dì wǒ men hěn xǐ huān  
是兄弟我们很喜欢  
tǎng pǔ sēn yī shēng yuàn yì wéi  
汤普森医生,愿意为  
tā zuò rèn hé shì qing  
他做任何事情



wǒ jiào tāng pǔ sēn shì  
我叫汤普森,是  
yī wèi shǔ yī wǒ néng tīng dǒng  
一位兽医我能听懂  
dòng wu men de yǔ yán wǒ hěn  
动物们的语言,我很  
xǐ huān hé dòng wu jiāo wǎng shì  
喜欢和动物交往,是  
tā men de hǎo péng you  
他们的好朋友

wǒ jiào tè dé shì  
我叫特德,是  
yī zhī lǎo shǔ jiù xiàng  
一只老鼠就像  
pī nuò shuō de wǒ men liǎng  
皮诺说的,我们两  
gè hěn guāi qiǎo de wǒ men  
个很乖巧的,我们  
zuò shì hěn líng huó yě hěn  
做事很灵活,也很  
mǎ lì  
麻利



wǒ jiào duō lì  
我叫多莉，  
shì yì zhī shānyáng wǒ  
是一只山羊 我  
cóng bù tiāo shí wǒ de  
从不挑食 我的  
shānyáng hú xū shì wǒ  
山羊胡须是我  
zuì jù tè sè de biāo  
最具特色的标  
zhì wǒ de xìngqíng hěn  
志 我的性情很  
wēnshùn néng hé dà jiā  
温顺，能和大家  
xiāng chù de hěn hǎo  
相处得很好。

wǒ jiào jié kè shì yì zhī hú lí wǒ fēi  
我叫杰克，是一只狐狸 我非  
cháng cǎng míng hěn huì xiǎng bàn fǎ suǒ yǐ wǒ  
常聪明，很会想办法 所以，我  
kě suàn shì tāng pǔ sēn yī shēng de bàn ge jūn shī  
可算是汤普森医生的半个军师。

wǒ jiào bǐ dé shì yì pǐ jiàn  
我叫彼得，是一匹健  
zhuàng de dà mǎ wǒ shì tāng pǔ sēn yī  
壮的大马 我是汤普森医  
shēng de zhōng shí péng you gàn qǐ huó lái  
生的忠实朋友，干起活来  
rèn láo rèn yuàn  
任劳任怨。

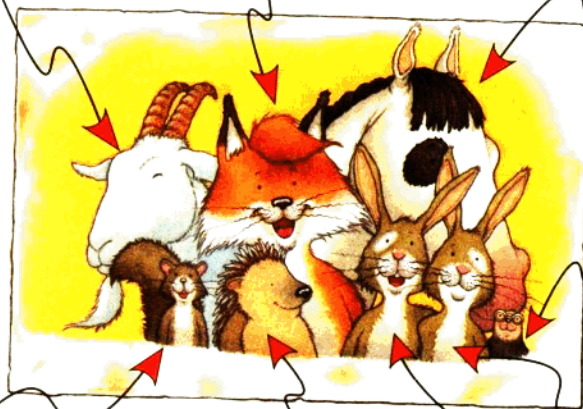
wǒ jiào mò ěr  
我叫莫尔，  
shì yì zhī yǎn shǔ wǒ  
是一只鼯鼠 我  
de shì lì bù tài hǎo dàn  
的视力不太好，但  
shì wǒ shàn cháng wā dì  
是我擅长挖地  
dòng wǒ shì tāng pǔ sēn  
洞 我是汤普森  
yī shēng de hǎo bāng shǒu  
医生的好帮手。

wǒ jiào mǐ nà  
我叫米娜，  
wǒ hé nǐ nǎ shì shuāng  
我和妮娜是双  
bāo tāi tù zǐ  
胞胎兔子。

wǒ jiào nī nà shì mǐ  
我叫妮娜，是米  
nà de mèi mei wǒ men liǎ  
娜的妹妹 我们俩  
gàn huó shí zǒng shì hěn mǎ lì  
干活时总是很卖力。

wǒ jiào bā dì shì yì  
我叫巴蒂，是一  
zhī sōng shǔ wǒ zuì xǐ huān chī  
只松鼠 我最喜欢吃  
sōng zǐ hái xǐ huān zài shù shàng  
松子，还喜欢在树上  
tiào lái tiào qù bù guò wǒ yǒu  
跳来跳去。不过，我有  
diǎn er cū xīn  
点儿粗心。

wǒ jiào ruì kè shì yì zhī cì wei  
我叫瑞克，是一只刺猬。  
wǒ shēn shàng de cì kǎ lì hài le rú guǒ  
我身上的刺可厉害了。如果  
shéi lái qīn fàn wǒ zhǐ yào wǒ suō chéng yì  
谁来侵犯我，只要我缩成一  
tuán jiù méi rén gǎn lái pèng wǒ le wǒ hěn  
团，就没人敢来碰我了！我很  
rè xīn fù zé gěi dà jiā zuò fàn  
热心，负责给大家做饭。





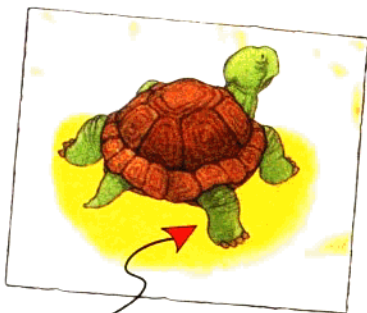
wǒ jiào jí mǔ shì yì zhī  
我叫吉姆，是一只  
chóu yòu wǒ néng fàng chū fēi cháng nán  
臭鼬 我能放出非常难  
wén de chóu qì bǎ dì rén zhòng zǒu  
闻的臭气，把敌人重走  
wǒ duì yì qiè dōng xī dōu chōng mǎn  
我对一切东西都充满  
hào qí zài guān jiàn shí kè wǒ hái  
好奇 在关键时刻，我还  
néng qǐ dǎo dǎi tóu zuǎn yòng né  
能起到带头作用呢！



wǒ jiào lǐ kè shì yì zhī huáng shǔ láng  
我叫里克，是一只黄鼠狼  
wǒ hěn shàn liáng xǐ huān bāng zhù bié rén  
我很善良，喜欢帮助别人



wǒ jiào bèi fū shì  
我叫贝夫，是  
yì zhī hé lǐ wǒ zhù  
一只河狸 我住  
zài dà bǎn shàng fù zé  
在大坝上，负责  
shǒu hù zhǎng dà bǎn de ān  
守护着大坝的安  
quán wǒ hái shì gāo míng  
全 我还是高明  
de jiàn zhù shī ne  
的建造师呢！



wǒ jiào kè lā shì yì zhī wū  
我叫克拉，是一只乌  
guī wǒ hěn xǐ huān tīng tāng pǔ sēn yī  
龟 我很喜欢听汤普森医  
shēng jiǔng gù shì  
生讲故事





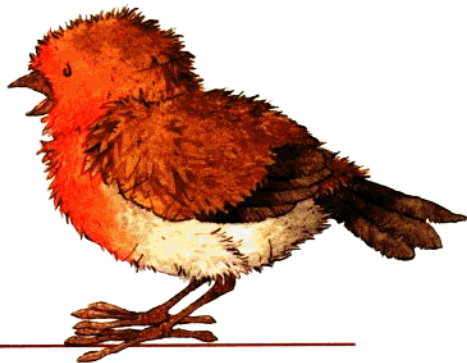
# yīn 子

zài lǐ wǒ men hěn yuǎn hěn yuǎn de dì fāng yǒu yī dà piàn sēn lín sēn lín lǐ yǒu yī suǒ fáng zi  
在离我们很远很远的地方，有一大片森林。森林里有一所房子，  
zhè suǒ fáng zi fēi cháng yīn bì yǒu shí lián yóu dì yuǎn dòu huì wàng le qù nà lǐ de lù ne  
这所房子非常隐蔽，有时连邮递员都会忘了去那里的路呢。

yǒu yī gè rén zhù zài zhè suǒ fáng zi lǐ wǒ men bù zhī dào tā dào dǐ yǒu duō dà nián jì dàn  
有一个人住在这所房子里。我们不知道他到底有多大年纪，但  
shì wǒ men zhī dào tā shì wèi yī shēng huò zhě zhǔn què de shuō shì wèi shǒu yī yòng tā zì jǐ de huà lái  
是我们知道他是位医生，或者准确地说是位兽医。用他自己的话来  
shuō tā shì wèi dòng wù kàn bìng de yī shēng  
说，他是“为动物看病的医生”。

dàn shì zhè me duō nián lái zhè wèi yī shēng zài chéng lǐ lián yī jiān zhěn shì dōu méi yǒu tā tuì  
但是，这么多年来，这位医生在城里连一间诊室都没有。他退  
xiū yǐ hòu dài zhe shū hé yī zhī míng jiào hēng lì de yīng wǔ lái  
休以后，带着书和一只名叫亨利的鹦鹉来  
dào le xiāng xià  
到了乡下。

yǒu xiē rén rèn wéi zhè ge rén shì yī wèi kē xué jiā ér  
有些人认为这个人是一位科学家，而  
yǒu xiē rén zé jué de tā yǒu diǎn er gǔ guài tā kě néng què shí  
有些人则觉得他有点儿古怪。他可能确实  
yǒu xiē gǔ guài ne yīn wèi jù shuō tā yǒu yī zhǒng tè yì gōng néng  
有些古怪呢，因为据说他有一种特异功能



tā néng yǔ dòng wù jiāo tán  
——他能与动物交谈！

qí shí dāng tā hái shì yí gè xiǎo hái zǐ de shí hòu tā jiù jù  
其实，当他还是一个小孩子的时候，他就具  
yǒu zhè zhǒng tè yì gōng néng le chéng wéi shù yī zhī hòu tā céng shì tú  
有这种特异功能了。成为兽医之后，他曾试图  
xiàng shì jiè yī shēng zǔ zhī zhān shì tā de zhè zhǒng běn lǐng  
向世界医生组织展示他的这种本领。

shì jiè yī shēng zǔ zhī de chéng yuán céng wèi cǐ tè yì lái tàn fǎng  
世界医生组织的成员曾为此特意来探访

tā dàn tā què méi néng chéng gōng zhān shì tā de zhè zhǒng běn lǐng yīn  
他，但他却没能成功展示他的这种本领，因  
wéi nà xiē dòng wù men zhǐ yǒu zài méi yǒu páng rén de qíng kuàng xià cái  
为那些动物们只有在没有旁人的情况下才  
huì yǔ tā jiāo tán  
会与他交谈。

jié guǒ tā bèi shì jiè yī shēng zǔ zhī kāi chú le ér qiě  
结果，他被世界医生组织开除了，而且  
lián tā de péng you men yě dōu bù lǐ tā le suǒ yǒu de rén dōu pāo  
连他的朋友们也都不理他了。所有的人都抛  
qi le tā chū le tā zhēn zhèng de péng you dòng wù men  
弃了他，除了他真正的朋友——动物们。

yú shì tā míng bái le yí gè dào lǐ nà jiù shì zhòng yào  
于是，他明白了一个道理，那就是：重要  
de shì yǔ dòng wù men yì qǐ bǎo shǒu zhè ge mì mì ér bú shì yǔ  
的是与动物们一起保守这个秘密，而不是与  
tā de tóng shì men fēn xiǎng zhè ge mì mì  
他的同事们分享这个秘密。

zhè ge rén jiù shì tāng pǔ sēn yī shēng  
这个人就是汤普森医生。





zhè jiù shì tāng pǔ sēn yī shēng hé tā de dòng wù péng you men de jū zhù dì zhè lǐ shì tā men  
这就是汤普森医生和他的动物朋友们的居住地。这里是他们  
de jiā yuán yě shì tā men de lè yuán  
的家园，也是他们的乐园。





# shí wàn huǒ jí 十万火急

ā tī ā tī tiān qì zhè me cháo shī wǒ kěn dìng shì gǎn mǎo le tōng pǔ sēn  
“阿嚏！阿嚏！天气这么潮湿，我肯定是感冒了……”汤普森  
yī shēng dǎ le jǐ gè pēn tì tā zhàn zài chuāng qián fā chóu de xiàng wài wàng qù  
医生打了几个喷嚏。他站在窗前，发愁地向外望去。

yǐ jīng yǒu hǎo duō tiān méi yǒu chū tài yáng le yǔ xià gè bù tíng tiān qì fēi cháng lěng yì  
已经有好多天没有出太阳了，雨下个不停。天气非常冷，一  
diǎn er yě méi yǒu xià tiān de gǎn jué ne  
点儿也没有夏天的感觉呢。

dòng wù men jìng jìng de wéi zài tāng pǔ sēn yī shēng de zhōu wéi tā men yě dōu zài wèi zhè yàng  
动物们静静地围在汤普森医生的周围。他们也都在为这样  
de huài tiān qì ér gǎn dào bù ān  
的坏天气而感到不安。

bàng wǎn yǒu rén bù tíng de qiāo mén  
傍晚，有人不停地敲门。

dōng dōng dōng dōng dōng dōng dōng qiāo mén de shēng yīn yí zhèn jǐn sì yí zhèn zhè yàng de  
“咚咚咚！咚咚咚！”敲门的声音一阵紧似一阵。这样的  
shēng yīn zhēn ràng rén jué de jǐn zhāng bù zhī dào dào dǐ fā shēng le shén me shì  
声音真让人觉得紧张，不知道到底发生了什么事。

zhè ge shí hòu huì shì shéi ne chǒu yòu jí mǔ duì zhè shí hái yǒu kè rén dào fǎng gǎn dào  
“这个时候会是谁呢？”臭鼬吉姆对这时还有客人到访感到  
hěn hào qí tā yì biān shuō yì biān xiàng mén kǒu zǒu qù  
很好奇。他一边说，一边向门口走去。





hǎi bèi fū zhèyàng de tiān qì nǐ bù dāi zài jiā lǐ zěn me hái sì chù luàn pǎo wa  
“嗨，贝夫！这样的天气，你不待在家里，怎么还四处乱跑哇？  
wài mian de yǔ xià de hái shì nà me dà ma  
外面的雨下得还是那么大吗？”

hǎi jī mǔ wǎn shàng hǎo yī shēng hěn bào qiǎn zhè me wǎn lái dǎ rǎo nǐ men dàn shì  
“嗨，吉姆！晚上好，医生！很抱歉这么晚来打扰你们，但是  
wǒ hěn dān xīn hóng shuǐ de shuǐ wèi cóng zuó tiān kāi shǐ shuǐ wèi yǐ jīng zhǎng le lí mǐ le zài  
我很担心洪水的水位。从昨天开始，水位已经涨了55厘米了，再  
guò xiǎo shí fēn gèng què qiè de shuō xiǎo shí fēn jiāng huì fā shēng shuǐ zāi  
过3小时45分……更确切地说，3小时39分，将会发生水灾。”

shuō huà de rén shì hé lǐ bèi fū tā jiù  
说话的人是河狸贝夫，他就  
zhù zài dà bà páng biān jǐ tiān lái tā kàn zhe  
住在大坝旁边。几天来，他看着  
lián xù de dà yǔ zào chéng shuǐ wèi bù duàn shàng  
连续的大雨造成水位不断上  
zhǎng dān xīn jí le tā shèn zhì gù bù shàng  
涨，担心极了。他甚至顾不上  
dài yǔ sǎn jiù zhí jiē xiàng tāng pǔ sēn yī shēng  
带雨伞，就直接向汤普森医生  
jiā pǎo lái jié guǒ hún shēn shàng xià dōu shī tòu  
家跑来，结果浑身上下都湿透  
le suī rán tā lèi de qì chuān xū xū dàn tā  
了。虽然他累得气喘吁吁，但他  
de sī lù réng xiàng wǎng cháng nà yàng qīng xī  
的思路仍像往常那样清晰。

tiān na rú guǒ zhēn shì zhè yàng nà  
“天哪！如果真是这样，那  
kěn dìng shì yì chǎng bēi jù àn shàng zhì shǎo zhù  
肯定是一场悲剧！岸上至少住



zhe shí jǐ hù bù tóng de dòng wù jiā tíng tā men huì bèi hóng shuǐ chōng zǒu de wǒ men bì xū lì  
着十几户不同的动物家庭，他们会被洪水冲走的。我们必须立  
kè cǎi qǔ xíng dòng yī shēng zhāo jí de shuō  
刻采取行动！”医生着急地说。

kě néng zài hé de xià yóu yǒu shén me dōng xī dǔ zhù le shuǐ liú yě xǔ shì gè shù gān  
“可能在河的下游有什么东西堵住了水流，也许是个树干。”  
hé lí bù chōng shuō  
河狸补充说。

kuài bù néng zài dān ge le yī shēng guǒ duàn de shuō  
“快，不能再耽搁了！”医生果断地说。

hèng lì bǎ wǒ de cháng yǔ yī hé jiāo xié ná lái tāng pǔ sēn yī shēng shuō dào jī  
“亨利，把我的长雨衣和胶鞋拿来！”汤普森医生说，“吉  
mǔ jié kè ruì kè hái yǒu mǐ nà hé nǐ nà nǐ men dōu dài shàng yǔ jù gēn wǒ yì qǐ qù  
姆、杰克、瑞克，还有米娜和妮娜，你们都带上雨具，跟我一起去，  
wǒ xū yào nǐ men de bāng zhù hái yǒu dà mǎ bǐ dé nǐ yě yào qù  
我需要你们的帮助。还有大马彼得，你也要去！”

dà jiā dā yīng zhe lì kè xíng dòng qǐ lái bù yí huì er jiù zhǔn bèi hǎo le suǒ xū yào de  
大家答应着，立刻行动起来，不一会儿就准备好了所需要的

wù pǐn tā men yǒu de dài zhe yǔ mào yǒu de  
物品。他们有的戴着雨帽，有的  
dǎ zhe yǔ sǎn dà mǎ bǐ dé de bèi shàng tuō  
打着雨伞，大马彼得的背上驮  
zhe zhuāng mǎn gè zhǒng gōng jù de bāo  
着装满各种工具的包。

jǐ fēn zhōng hòu zài tāng pǔ sēn yī shēng  
几分钟后，在汤普森医生  
hé bèi fū de dài lǐng xià dà jiā mào yǔ xiàng xī  
和贝夫的带领，大家冒雨向溪  
liú zǒu qù  
流走去。



zhè shí fēng guā de gèng měng yǔ xià  
这时，风刮得更猛，雨下  
de gèng dà le dàn shì méi yǒu rén tuì suō  
得更大了。但是没有人退缩，  
dà jiā dōu jǐn gēn zhe tāng pǔ sēn yī shēng  
大家都紧跟着汤普森医生，  
xiàng hé biān zǒu qù  
向河边走去。

dào le chǎn lù kǒu yī shēng tíng xià  
到了岔路口，医生停下  
lái shuō wǒ dài héng lì hé bǐ dé qù shān  
来说：“我带亨利和彼得去山  
gǔ nà biān nǐ men qí yú de rén qù tōng  
谷那边。你们其余的人去通  
zhī fù jìn de zhù hù ràng tā men gǎn kuài  
知附近的住户，让他们赶快  
lí kāi jiā”  
离开家。”

hú lǐ jié kè hé qí tā rén fēn tóu  
狐狸杰克和其他人分头  
qù tōng zhī zài jīng guò měi gè dòng xué shí  
去通知。在经过每个洞穴时，  
tā men dōu huì dà shēng de hǎn dà jiā zhù  
他们都会大声地喊：“大家注  
yì la gǎn kuài lí kāi dòng xué tóu zé  
意啦！赶快离开洞穴，否则  
huì bèi hóng shuǐ yān sǐ de  
会被洪水淹死的！”

sēn lín zhōng de dòng wù men dōu lì  
森林中的动物们都立

